

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Ondanks het protest worden de drie mannen weggevoerd* » (« Malgré la = leur protestation, les trois hommes sont emmenés »).

On y trouve la forme verbale « **WEG**gevoerd », participe passé provenant de l'infinitif « **WEG**voeren », lui-même construit sur l'infinitif « **VOEREN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « *temps primitifs* » et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « **T KOF**SCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant par la consonne « R », on trouvera à la fin du participe passé le « **D** » majoritaire.

Quand « **WEG**voeren » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **WEG** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **wegGE**voerd ».

S'il n'y avait pas eu **INVERSION** (la phrase commençant par le complément) on aurait vu qu'il y a **REJET** de la forme verbale « **WEG**gevoerd » **derrière ce complément** (« *ondanks het protest*») à la fin de la phrase.

Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen **ROBERT EN BERTRAND** De hel van Solferino.